



主席感言 Chairman's Message



每年12月是迎接佳節和歡送歲末的時間，而東華三院一年一度的「歡樂滿東華」電視籌款晚會亦是我們最為期待的活動。「歡樂滿東華」歷史悠久、家傳戶曉，所以自1979年首播以來，一直是香港廣大市民的集體回憶。這個長青的籌募節目不單盛載了無數香港市民的善心、愛心和無私互助的慈善精神，更是本院上下傾力盡出，用心籌劃和製作的重頭項目。適逢東華三院150周年院慶，我們以周年口號「行善·行更遠」作為今年的節目主題，並增添了不少別出心裁的誌慶元素。我特別感謝所有參與的著名歌手藝人及粵劇名伶，全賴您們的傾力演出，包括武術表演、廚藝比拼、魔術表演、經典項目「踩燈泡」及載譽歸來的「卡拉之星」環節等，縱然本港正受疫情影響，但仍然成功呼籲了廣大市民踴躍捐輸，絲毫無礙各善長博施濟眾的善心。當晚捐款熱線中心內的電話響過不停，實在令人感動。

同時，我們今年亦作出新嘗試，除電視節目外，亦採用 big big channel 及 big big shop 新平台，在線上同步直播電視晚會、義賣籌款及接受善長點唱，藉以加強與年輕一輩觀眾的互動，帶動更多不同社群共襄善舉。今年「歡樂滿東華」在疫情下仍能籌到\$112,888,888的善款，我在此衷心感謝電視廣播有限公司、政府機構、各社會團體、屋邨屋苑和廣大市民長久以來對本院的鼎力支持及襄助，正是大家這份同舟共濟、守望相助的精神，讓我們 150 連 150，成就這個「不一樣」的善舉。

此外，我們在12月份亦舉辦了網上「東華三院150周年中西醫藥治療研討會」，透過研討會的平台，讓中西醫藥界能夠交流醫療經驗及研究成果，促進提升中西醫療的服務水平及培育中醫藥人才。而今年的「東華三院聯校中學畢業典禮」也改以線上線下並行的方式舉行，我與董事局成員透過視像勉勵院屬18所中學的畢業生代表，寄語他們在逆境中必須保持積極樂觀的心態，自強不息，把挑戰轉化為推動力，奮力向目標邁進。

過去一年充滿變化與挑戰，本院上下仍一直努力不懈，謹守崗位，維持機構的服務及支援大眾應對疫情。我與董事局成員於「東華三院150周年齊心抗疫嘉許禮」上，衷心表揚於抗疫期間有傑出表現、堅守和發揮本院慈善精神及使命的員工和團隊。只要大家上下一心，堅守着服務市民的心，縱有任何難關東華三院都能合力跨過。

新一年，本院將繼續全力以赴，於各個服務領域上積極求進，令社會上不同有需要社群都能得到適切而穩定的支援，為社區防疫出一分力，以報答廣大善長與市民的愛戴。同時，本院正密鑼緊鼓地籌備慈善保齡球大賽、慈善粵劇專場、玩具福袋慈善義賣等籌款活動，期望大家繼續踴躍支持。最後，我誠意呈獻一套本院精心設計的WhatsApp動態貼紙，歡迎各位下載，與摯愛親朋分享佳節祝福。祝大家身體健康，平安幸福，時刻充滿正能量，繼續傳揚愛 150 與關懷，與我們一起「行善·行更遠」！

東華三院文穎怡主席



下載動態貼紙：
Download the animated stickers:



本院「耆光照耀東」織網計劃 榮獲「社會資本卓越計劃獎」

得獎計劃由本院胡其廉長者鄰舍中心推行，於勞工及福利局轄下「社區投資共享基金」兩年一度舉辦的「社會資本動力獎2020」中獲得有關殊榮。該計劃匯聚跨界別力量，於耀東邨建立一個由長者組成的互助網絡，並締結左鄰右里及社區各界的支援，從而提升長者自我形象及抗逆力，同時推廣長者友善社區的概念。

TWGHs "Light up Yiu Tung with Care" Networking Project Received "Outstanding Social Capital Project Award"

Organised by TWGHs Wu Ki Lim Neighbourhood Elderly Centre, the award-winning Project was given an accolade in the biennial "Social Capital Builder Awards 2020" held by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) under the Labour and Welfare Bureau. The Project lined up cross-sectoral strengths to build a mutual help network among the elders living in Yiu Tung Estate, while linking up support from the neighbourhood and community. This enhanced the elders' self-esteem and resilience, and at the same time promoted the concept of elder-friendly community.

December is the time to celebrate the festive season and bid farewell to a year. And for us at TWGHs, the annual TV fund-raising show "Tung Wah Charity Gala" is the most anticipated yearly event indeed. First broadcast in 1979, the Gala has a long history and already become a household name in Hong Kong. It is always part of the collective memory of the general public across the territory. The time-honoured fund-raising show fully embodies the love, mutual care and selfless philanthropic spirit among Hong Kong people. It is also a signature event planned and produced by all of us at TWGHs with dedication and diligence. To mark the 150th Anniversary of TWGHs, we adopted the sesquicentennial slogan "For Charity, We Go Beyond" as the theme of the Show this year. What's more, we added a lot of ingenious elements of celebration. Here I would like to express my gratitude to all participating singers, artistes and Cantonese opera masters for their wonderful performances, including the martial arts, cooking competition, magic tricks, the classical "Bulb Walking" show, and the return of the reputable "Karaoke Stars". Although Hong Kong has still been under the impact of the pandemic, we received generous donations from the general public, whose charitable acts and philanthropic hearts have never been hindered. It was really touching to see that our staff members and volunteers at the donation hotline centre were so busy picking up calls on that evening!

This year we tried something new, too. Apart from the conventional TV programme, we also ran a live broadcast of the Show at new online platforms, namely big big channel and big big shop, together with charity sales and charity song requests online. This initiative was intended to enhance interactions with the younger generation, and encourage different communities to join in. Despite the pandemic, we managed to raise as much as \$112,888,888 in "Tung Wah Charity Gala" this year. I would like to express my heartfelt thanks to the Television Broadcasts Limited, government bureaux/departments, social organisations, private and public housing estates, and members of the public for their long-term support and assistance to TWGHs. It is indeed this spirit of solidarity and mutual help that brings us together 150 (heart) to 150 (heart), and makes this charitable endeavour unique.

On another occasion, we held an online "TWGHs 150th Anniversary Medical Symposium on Chinese and Western Medicine" in December. The Symposium served as a platform for professional practitioners of Chinese and Western medicine to share their experiences and research findings with one another, aiming to enhance the services of Chinese and Western medicine and to cultivate talents in the Chinese medical profession. Besides, this year's "TWGHs Joint Secondary Schools Speech Day" was held both online and offline. By means of video conferencing, my fellow Board Members and I encouraged the graduate representatives from 18 TWGHs secondary schools, telling them to stay positive and optimistic in adversities, and keep improving themselves day by day. We hoped that they would embrace challenges and turn them as impetus for achieving their goals.

This year has been full of changes and challenges. Nevertheless, everyone at TWGHs has continued to work tirelessly and diligently at their posts, maintaining our services and supporting the public in fighting the pandemic. At the "TWGHs 150th Anniversary Staff Commendation Presentation Ceremony", I joined my fellow Board Members to commend sincerely our fellow staff members and teams for their outstanding performance, commitment, adherence to and promotion of the Group's charity spirit and mission during the anti-epidemic period. TWGHs can overcome any difficulties, as long as we stay united and committed to serving the public.

In the coming year, we will continue to do our best and seek progress proactively in all service spectrums, striving to provide appropriate and sustainable support for different groups in need, and keep contributing to anti-epidemic efforts in the community, so as to live up to the support and encouragement of benefactors and the general public. Meanwhile, we are making proactive preparations for a number of fund-raising activities, such as the charity bowling tournament, the charity Cantonese opera show, and the charity sales of lucky toys bags. Your continuous and enthusiastic support will be most valuable to us. Finally, let me finish my message with a set of animated stickers for WhatsApp. You are welcome to download these adorable stickers and share the festive blessings with your loved ones. At this festive season, I would like to wish everyone good health, peace and happiness. Let's remain positive as always. And let's continue to spread love and care with 150 (heart). "For Charity, We Go Beyond"!

Ginny MAN, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals



我首先衷心恭賀各位得獎者

政務司司長張建宗,大紫荊勳賢,GBS,太平紳士於網上頒獎禮上,透過錄影致辭祝賀各得獎者。The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, congratulated all the awardees in his pre-recorded video speech at the online Award Presentation Ceremony.



勞工及福利局局長羅致光博士致歡迎辭。Dr. the Hon. LAW Chi Kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, delivered an opening speech.

